

# 桂冠

*Black Type*

ISSUE 3  
1ST MAY 2014



## Pan Sutong's

Passion about Horses Goes Beyond Horse Racing

愛馬之仕豈只愛賽馬 — 潘蘇通

## The Breathtaking Hong Kong Derby

扣人心弦的香港打吡大賽

||||| 專訪 Interview |||||

# 趙冠銘

馬場新貴分享揀馬心得

Secrets of Selecting Horses by 'Rising Star'

# Andy Chiu

## An Unforgettable Night of Racing and Entertainment at Dubai World Cup Meeting

杜拜世界盃賽日 — 令人難忘的一夜

## Two-year-old Fillies Rocked the Golden Slipper

金拖鞋大賽 —  
兩歲馬女大發雌威

ISSN 2310699-9



GLOBAL  
HEADLINE

馬壇頭條

An Unforgettable  
Night of Racing and  
Entertainment at

杜拜世界盃賽日 —  
令人難忘的一夜

# Dubai World Cup Meeting

剛於三月底舉行杜拜世界盃賽日，「崇山寶」及「緝力之城」繼2007年「爪皇凌雨」及2010年「時尚風采」後，再一次代表港隊凱旋而歸。其餘六路雄師，三月初北風錦標冠軍「好好計」，於金莎軒錦標 (Golden Shaheen) 只負於「緝力之城」；「多名利」於司馬經典賽 (Sheema Classic) 得第五，及「事事為王」於杜拜世界盃得第五，同場「軍事出擊」、阿喬斯短途錦標 (Al Quoz Sprint) 「時尚風采」及杜拜免稅店盃「將男」雖無功而回，但已各自盡最大努力，整體而言，這一役已取得前所未有佳績，放眼未來，我們當希望有更大突破。

撰文：曹秋華

In Dubai World Cup meeting in late March, Amber Sky and Sterling City representing Hong Kong triumphed over other top-class contestants, creating another success after Venegeance Of Rain in 2007 and Joy And Fun in 2010. Speaking of other 6 players from Hong Kong, champion of Mahab Al Shimaal in March Rich Tapestry ran second after Sterling City, Dominant finished fifth in Sheema Classic, and in Dubai World Cup, Akeed Mofeed ran fifth whilst Military Attack, Joy And Fun (champion of Al Quoz Sprint) failed to gain a place despite their endeavour; Blazing Speed contending for Dubai Duty Free, similarly, had no luck.

Text: Cho Chau Wah

「崇山寶」在莫雷拉胯下發揮最高水準，以破紀錄時間衝出阿喬斯短途錦標。  
Amber Sky under Jean Morelra accomplished his best - breaking the record of Al Quoz Sprint.



一年一度的杜拜世界盃吸引世界各地的馬迷一同共襄盛舉。  
Annual Dubai World Cup attracted racing fans from all around the world.



「崇山寶」馬主洪金寶（左二）及練馬師姚本輝高舉獎盃。  
Hung Kam Po (second from left) and Ricky Yiu, owner and trainer of Amber Sky respectively, hoisted the trophy aloft.

杜拜世界盃總獎金1000萬美元，既為全球最高價值賽事，除第一場阿拉伯馬賽事Dubai Kahayla Classic，膠沙地2000米，總獎金25萬美元，其餘各場100至1000萬美元不等；重賞當前，大家不妨坦承向錢看！姚廠「崇山寶」於總獎金100萬美元的阿喬斯短途錦標1000米草地先拔頭籌，頭馬獎金60萬美元；杜拜金莎軒錦標膠沙地1200米，總獎金200萬美元，摩廠「練力之城」獲120萬美元，杜利茶座騎「好好計」獲亞軍，獎金40萬美元；司馬經典賽總獎金200萬美元，摩廠「多名利」得第五，獎金15萬美元，及「事事為王」於杜拜世界盃膠沙地2000米，得第五，獎金30萬美元，港隊共捧走265萬美元，折合高達2000萬港元，實際還未只此數計，另一香港馬主，前馬會主席夏佳理名下「紅色禮物」，於總獎金1000萬美元杜拜世界盃得第六名，也有20萬美元獎金。稍稍美中不足，是香港馬會CEO應家柏名下Now We Can，於杜拜金盃（Dubai Gold Cup）際遇與「將男」同樣差勁，大半程於外檔找不到遮擋，費力甚多下大敗而回，反而與Now We Can同場，



美丹馬場的馬匹亮相圖畫後美奐。  
Paddock of Mayden was full of star runners.



「練力之城」馬主凌劍城（左三）及凌基偉（左二），賽後與練馬師約翰摩亞（右二）及騎師莫雷拉（右三）分享捧盃喜悅。  
Ling Chi Sing (third from left) and Gary Ling (second from left), owners of Sterling City, shared their happiness with the horse's trainer John Moore (second from right) and jockey Joao Moreira (third from right) after the race.

本港馬主兼Eliza Park International行政總裁鄭丁港名下的Moment In Time，末段一度頗具威脅，惟畢生首次角逐3200米，一度出頭後未能貫注到底，僅跑入一席殿軍，距離內閃被抗議，幸力保不失，距離頭馬Carterach只三個馬位，取得

5萬美元獎金縱聊勝於無，倒算是個小小鼓勵。不知可笑還是諷刺，一位外籍馬圈朋友遇上應家柏，有意無意一句「How are you today?」應家柏苦中作樂說：「不太好，我的Now We Can剛剛輸掉，只怪形勢有點奇怪！」

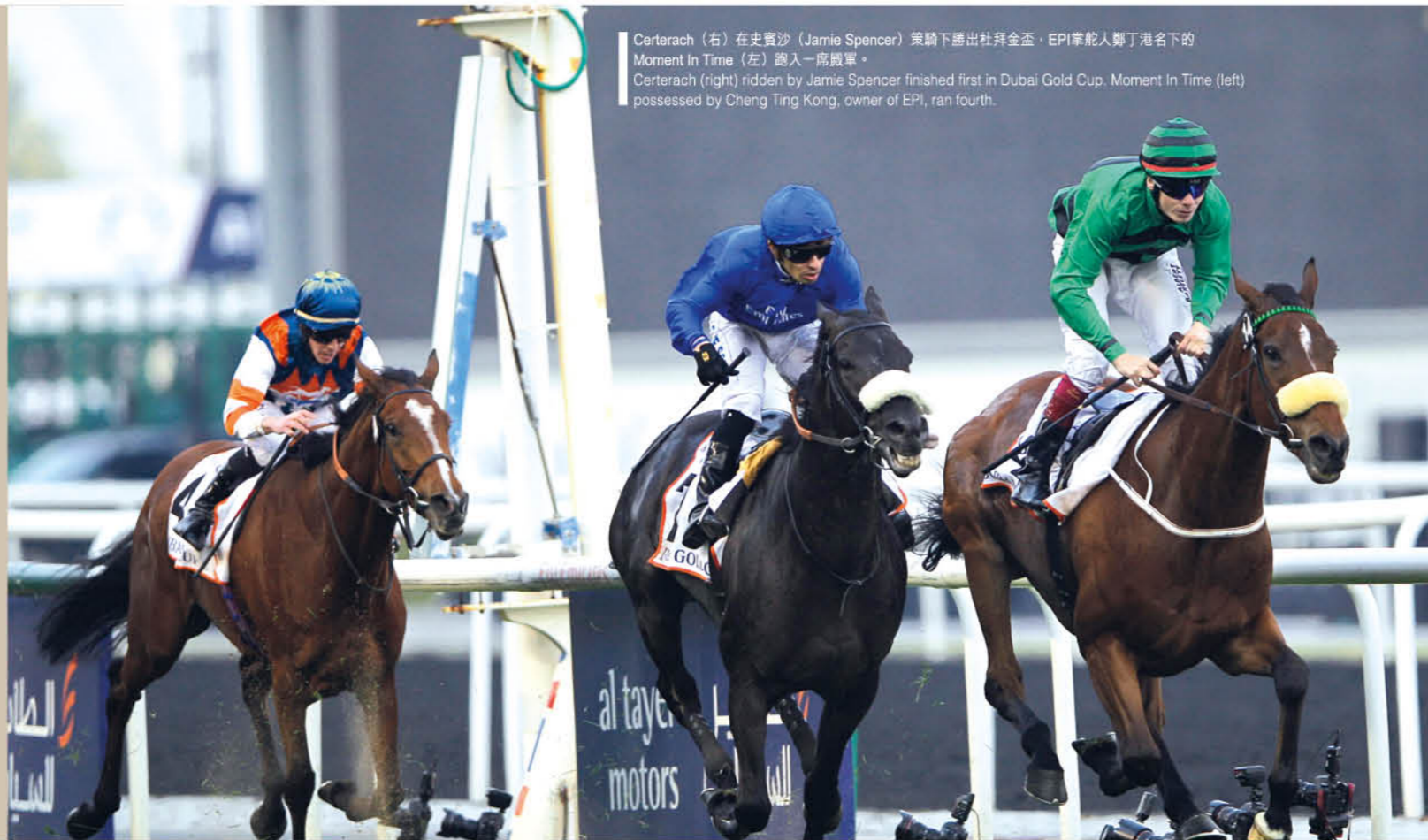


「好好計」不敵「練力之城」，整敗整場。  
Rich Tapestry went after Sterling City with flying colours.



The lucrative Dubai World Cup Day gave out more than US\$10 million; except for the first 2000m all-weather track Dubai Kahayla Classic that awarded US\$250,000, each of the remaining races worth between US\$1 and 10 million – an enticing amount for all runners! Amber Sky trained by Ricky Yiu won Al Quoz Sprint and gained US\$600,000; in the 1200m all-weather US\$2 million Dubai Golden Shaheen, 1.2 million and 0.4 million of the prize money went to the winner J Moore-trained Sterling City and first-runner-up Rich Tapestry under Olivier Doleuze respectively; in the US\$2 million Dubai Sheema Classic, J Moore-trained Dominant that finished fifth was awarded US\$150,000; and in the 2000m Dubai World Cup on all-weather track, Akeed Mofeed took US\$300,000 as the fifth runner to complete. All in all, Hong Kong team amassed US\$2.65 million, or HK\$20 million; on top of that, Red Cadeaux of Ronald Arculli, former chairman of Hong Kong Jockey Club, ran sixth in Dubai World

Cup and received US\$200,000 out of the total bounty of US\$10 million. Yet, similar to Blazing Speed, Now We Can owned by Winfried Engelbrecht-Bresges, CEO of Hong Kong Jockey Club, running for Dubai Gold Cup was unlucky, he ran wide without cover, raced off the pace and failed to compete with others. In the same race, Moment in Time owned by Cheng Ting Kong, owner of Eliza Park International, kept grinding away in the home run, but since this was his first attempt on a 3200m race, his lead was ephemeral and could only finish fourth; although Moment In Time laid in and faced challenge, he strived to complete the race only 3 lengths after the prize-winning Carterach earning the petty yet encouraging US\$50,000. Here is an anecdote: a friend of mine asked Winfried Engelbrecht-Bresges in a brief encounter, "How are you today?" Facing the ironic greeting, Winfried forced a smile and replied, "Not very well. My Now We Can was just defeated in an awkward way!"



Certerach (右) 在史賓沙 (Jamie Spencer) 策騎下勝出杜拜金盃, EPI 策騎人鄭丁港名下的 Moment In Time (左) 跑入一席殿軍。  
Certerach (right) ridden by Jamie Spencer finished first in Dubai Gold Cup. Moment In Time (left) possessed by Cheng Ting Kong, owner of EPI, ran fourth.



■ Moment in Time

全晚重頭戲落在五場國際一級賽, 首個高潮由阿喬斯短途錦標掀起, 上屆冠軍「謝謝您」(Shea Shea) 挾美丹馬場草地1000米紀錄保持者之勢而來, 與同屬此道強項「崇山寶」賽前一時瑜亮, 賽前各界預期雙雄單打獨鬥, 贏面則不相伯仲, 起步「崇山寶」從八檔應聲掙出, 莫雷拉大概參考過此賽各盟主制勝策略, 跑過200米逐步取道看台方向較有利場地, 「謝謝您」則一如勝時出閣落後, 鞍上人蘇銘倫再努力進取, 仍居後徐徐追趕, 末段「崇山寶」帶離下仍游刃有餘, 英國代表「阿頭」(Ahtoug) 始終力拚不逞, 「謝謝您」更嫻嫻來遲無法挑戰, 兩駒分獲二、三名, 「崇山寶」一放到底, 並以56秒21打破「謝謝您」締造時間刷新此程紀錄, 港隊另一駒「時尚風采」畢竟年事已高, 在最佳拍檔都爾勝下得第八, 練馬師告達理賽後表示, 這匹十歲馬將運返紐西蘭頤養天年, 那邊廂「崇山寶」馬主洪金寶像未相信眼前所見, 緊握雙拳不停叫喊,

當名次公佈, 激動地跟太太高麗虹及練馬師姚本輝互相擁抱, 海外行家認得洪金寶是國際巨星, 垂詢應稱喚洪先生抑或三毛, 我雖未得洪金寶同意, 仍代答可喚之三毛, 或者大哥也無妨, 他本身不拘小節, 何況勝出一級賽, 大概叫他甚麼都沒所謂。

港隊先拔頭籌, 接着杜拜金盃標膠沙地1200米, 「練力之城」及早前於同程北風錦標 (Mahab Al Shimaal) 半力盲旋的「好好計」更得勢不饒人, 惟「好好計」這回排12檔, 杜利萊決採取主動, 搶出移入前領「四海兄弟」(Zee Bros) 及「百望豐盛」(Balmont Mast) 之後, 「練力之城」穩守內欄第四位, 最後300米「好好計」率先突圍, 「練力之城」轉走外檔亦步亦趨, 莫雷拉鞭推並施, 三扒兩撥將之趕過, 美國馬「繽紛色彩」(United Color) 後上獲季, 但已落敗三乘之遙。

The first of the five G1 races concerned the audience the most was Al Quoz Sprint, in which Shea Shea, the defending champion and record holder of 1000m turf at Meydan Racecourse, and Amber Sky were both favourite of punters. Amber Sky had a wonderful start, Joao Moreira wisely rode the horse along the grandstand's side rail after the first 200m – he probably had studied the strategy used by former champions. Having an awkward start, Shea Shea under Christophe Soumillon was left behind, no matter how hard the rider tried. Ahtoug from Britain ran strenuously beating Shea Shea, who was just able to finish third; Amber Sky kept bowling along up front for the whole 1000m, he finished it in :56.21 breaking the record formerly held by Shea Shea. Another Hong Kong raid Joy And Fun, a ten-year-old ridden by his best companion Brett Doyle, ran only eighth; after race his trainer D Cruz said the mature runner would live his retirement in New Zealand. The enthralled owner of Amber Sky, Hung Kam Po, chanted with clenched fists, and when the result was announced, he hugged his wife Joyce Godenzi and trainer Ricky Yiu. Foreign reporters recognised Hung is an international movie star and asked me whether they should call him Mr Hung or Sammo, I answered "Sammo" without Hung's permission, because I thought he would not mind such trifles, especially at that exhilarating moment.

What followed was 1200m all-weather Dubai Golden Shaheen. Hong Kong runners Rich Tapestry that won Mahab Al Shimaalea comfortably and Sterling City were filled with aplomb; the former had an outside draw of 12, rider Olivier Doleuze settled the horse in third after Zee Bros and Balmont Mast

and ahead of Sterling City. In the last 300m, Rich Tapestry ran clear whereas Sterling City ran wide, emerged the pack and overtook the leading Rich Tapestry under Joao Moreira, finishing first. United Color from America loomed up but it was 2 ¼ lengths back to Rich Tapestry in third.



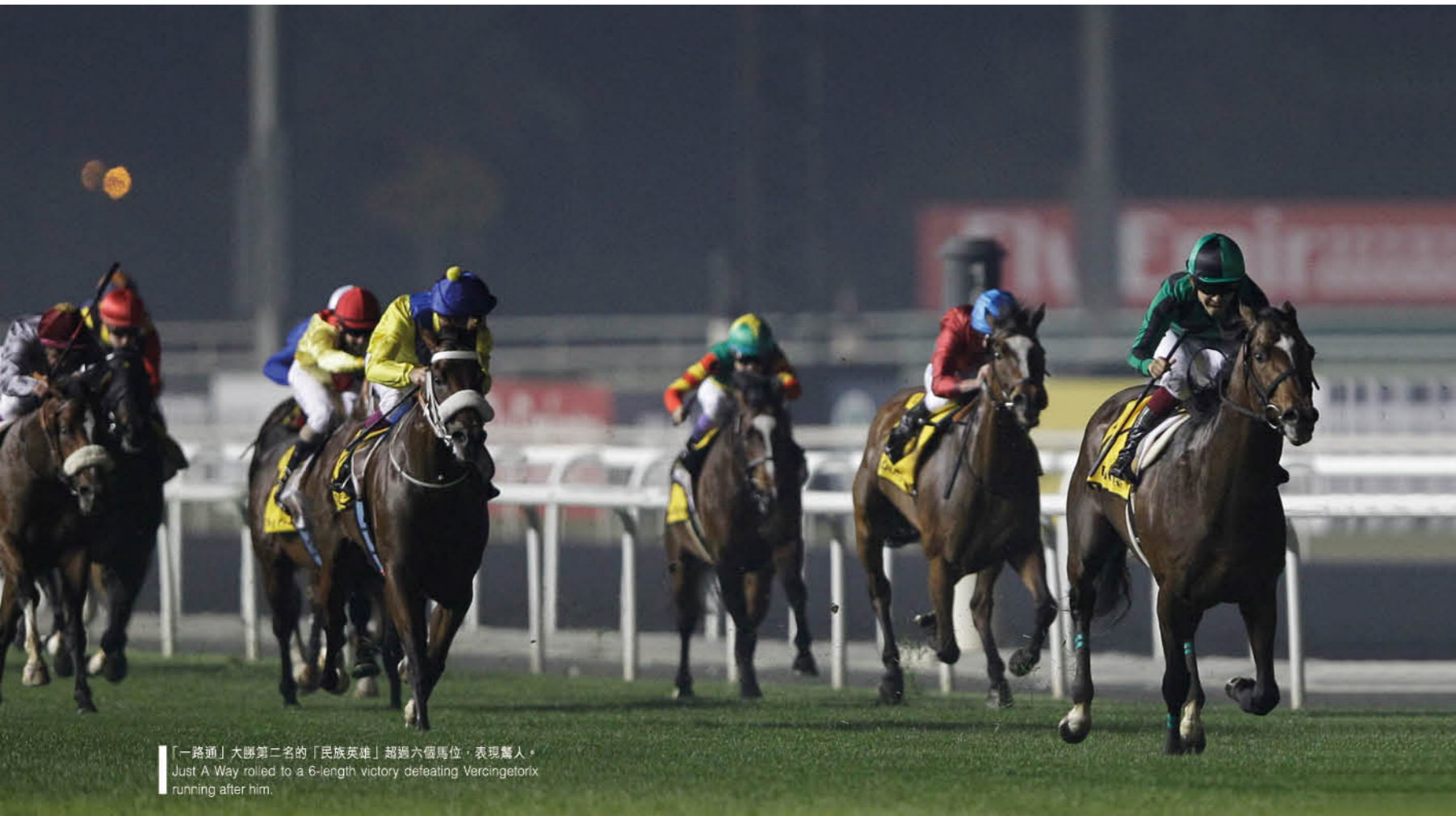
洪金寶 (右) 的愛駒「崇山寶」戰後, 可惜農家拍名下的 Now We Can 則沒有如此好運, 落第而回。  
Now We Can of Winfried Engelbrecht-Bresges was less fortunate than Amber Sky – he was defeated in the fierce competition.





賽前兩天，馬主Gary凌基偉透露有少許緊張，今趟由過往觀眾身份變成參與其中，基本上心情可以理解，最終愛駒技術性擊倒「好好計」，一如練馬師大摩指出，「練力之城」早段不喜歡走內欄，面對擊起泥頭展步徐徐疾疾，末段一移立即展示強勁爆炸力，莫雷拉表現固然極佳，但大摩不忘補充：「這回我有三駒前來，實在無法安排多餘人手，『練力之城』由我的女兒Caroline擔任馬伏，囡囡George負責此馬操練，一家三口連同其他廠中夥伴眾志成城，在我是一大意義。」頒獎過後，「練力之城」馬主父子凌劍城與凌基偉，即時獲邀出戰六月英國皇家雅士谷賽事，那一刻Gary表示待愛駒返港安頓好，再觀察一會再算，大摩則說：「『練力之城』下一目標，為五月新加坡短途錦標，去年我以『軍事出擊』在此勝出國際一級賽新航國際盃，今年當不希望空手而回。」

至此港隊連下兩城，接三連四是合理期望，惜接力的「將男」於草地1800米杜拜免稅店盃形勢甚差，出閘迅速但全無遮擋，半程都在前領一對「東京光環」(Tokei Halo)與「朦朧美態」



「一路通」大勝第二名的「民族英雄」超過六個馬位，表現驚人，Just A Way rolled to a 6-length victory defeating Vercingetorix running after him.



(The Fugue) 外側，甫入直路三駒已節節敗退，反而福永祐一 (Yuichi Fukunaga) 座騎「一路通」(Just A Way) 外檔加速即拋離群駒六個多馬位，蘇銘倫 (Christophe Soumillon) 「民族英雄」(Vercingetorix) 穩保亞軍，日本隊繼2011的「比薩勝駒」(Victorie Pisa) 勇奪杜拜世界盃後，終取得久違勝利。「東京光環」及「朦朧美態」去年底角逐香港盃及香港瓶，分別負於「事事為王」及「多名利」得第二，此賽卻變得沒半點威脅，僅以第七及十一名過終點，「將男」則跑第十，強配莫雷拉也無濟於事。「一路通」練馬師須具尚介年青時，曾擔任日本中央競馬會騎師，贏此賽前已獲七項一級賽冠軍，其中「黃金船」(Gold Ship) 勝出2013年寶塚紀念賽 (Takarazuka Kinen) 等，而「一路通」同年底於秋季天皇賞 (Tenno Sho Autumn) 報捷，今榮膺免稅店盃冠軍，人馬都絕對實至名歸。

Two days in advance of the race, owner of Sterling City Gary Ling expressed his unease, which was understandable, as this time he was more than a member of the audience. His runner finally defeated Rich Tapestry skillfully. J Moore explained that Sterling City was not keen on sticking to the fence at the beginning, thus, he stumbled after leaders, and at the home run he ran wide without cover and made a lethal thrust. Apart from acknowledging Moreira's performance, Moore

added, "I have three horses coming, and so there is insufficient support, Sterling City was thus handled by my daughter Caroline and trained by my son George, this victory is therefore exceptionally meaningful to me because of the concerted effort of my family and teammates from my stable." After the prize presentation, Gary Ling and his father Ling Chiu Shing were invited to land Sterling City to Royal Ascot in England in June, Gary said he would let his runner settle down in Hong Kong and make a decision after observation while Moore said in response, "His next target will be the May sprint in Singapore; last year Military Attack won the G1 Singapore Airlines International Cup for me, I am eager to defend my victory this year."

After the early double, expectation for Hong Kong team was high, however, the performance of Blazing Speed running for 1800m turf Dubai Duty Free fell short of the hope. He had a smart start yet ran without cover on the outside of the leading Tokei Halo and The Fugue for more than 900m, after the turn all the three runners could scarcely keep the pace, at this moment Yuichi Fukunaga strided Just A Way down the home straight on the outside challenging the front-runners and then leading the pack by more than 6 lengths. The victory was a long waited one to the Japan

team, which lifted the trophy of Dubai World Cup in 2011. Vercingetorix under Christophe Soumillon came second. Last year, Tokei Halo and The Fugue ran second after Akeed Mofeed and Dominant in Hong Kong Cup and Hong Kong Vase respectively, yet in this race they were just the seventh and eleventh due to the mediocre performance. Blazing Speed, although saddled by star rider Moreira, finished only tenth. Trainer of Just A Way Yuichi Fukunaga is young but experienced – he was a jockey of Japan Racing Association, and before this race he had already 7 G1 wins, including that on Gold Ship in Takarazuka Kinen 2013; the success of Just A Way is no fluke, as the runner's talent had been proved in winning Tenno Sho Autumn last autumn.



「將男」表現欠佳，只能以第十名衝線。The underperforming Blazing Speed finished tenth.

於司馬經典賽草地2410米，日本隊的「貴婦人」(Gentildonna)及「有型露比」(Denim and Ruby)，分別由英國冠軍莫雅(Ryan Moore)及本土新崛起好手濱中俊(Suguru Hamanaka)執韁，且在歐洲及本港俱各具捧場客。「貴婦人」上年十一月在莫雅胯下，力挫「有型露比」勝出日本盃，今原裝配搭應戰，已備受當地陣營青睞。「多名利」則於香港瓶贏過再度同場的「神山」(Mount Athos)及「多利得」(Dunaden)，機會自然也被看好，其餘「魔術大師」(Magician)由騎練父子兵岳本賢(Joseph O'Brien)與岳伯仁(Aidan O'Brien)組合，在英國及愛爾蘭更獲大字標題。起步「豐功偉業」(Excellent Result)、「有型露比」及「節慶歡騰」(Festival Cheer)並排在前列，原於內欄的「火星戰駒」(Mars)於首次轉彎時移出，卻因踏着別駒失蹄，夏偉卓(Richard Hughes)幾乎墮馬，未幾更已拉停。「貴婦人」及「天鷹翱翔」(Cirrus Des Aigles)一內一外緊攏第五、六位，反而「多名利」排大外檔關係，莫雷拉為免蝕位，早段決意留前門後，大半程包尾與前領馬距離甚遠。到中段「有型露比」加快步速進佔領先位置，「貴婦人」仍在內欄以逸待勞，入直路「有型露比」旋即乏力，「天鷹翱翔」及「傲霸威龍」(Ambivalent)代之而興，但只獲第二、三名。「貴婦人」在中檔如箭脫弦，一衝以個半馬位奠定勝局，可惜「多名利」全程失地太多，縱追回十多馬位，映相仍受制於殿軍「恩波利」(Empoli)，日本隊至此起孖，不單沒讓港隊專美，獎金收穫更猶有過之。



「貴婦人」輕勝杜拜司馬經典賽，盡顯日本馬后本色。  
The Japanese galloper queen Gentildonna won Dubai Sheema Classic resoundingly.



莫雅再度聯拍「貴婦人」掃蕩大賽。  
Ryan Moore rode Gentildonna to victory again.



眼見「一路獅」表現如此出色，專誠捧場的日本馬迷當然非常高興。  
Japanese racing fans were exhilarated by the outstanding performance of Just A Way.



雖然「多名利」無功而還，莫雷拉仍對其表現感到滿意。  
Despite misfortune Dominant had, Joao Moreira was satisfied with his hard work.

In 2410m turf Dubai Sheema Classic, Gentildonna and Denim And Ruby from Japan were saddled by top rider Ryan Moore from Britain and emerging Japanese jockey Suguru Hamanaka respectively. The two horses were popular choices of European and Hong Kong punters. Moore delivered a victory for Gentildonna in Japan Cup last November beating Denim And Ruby, and so the combination attracted much attention. Dominant was also a favourite, as in Hong Kong Vase he had routed Mount Athos and Dunaden which competed in the same race again. Magician trained by father-son team Joseph O'Brien and Aidan O'Brien was tipped as a strong contender in Britain and Ireland. At the beginning, Excellent Result, Denim And Ruby and Festival Cheer led the pack. Mars near the fence shifted out at the turn yet blundered because of stepping on heels of others, Richard Hughes, nearly sent away from his back, stopped the horse.

Meanwhile, Gentildonna and Cirrus Des Aigles were tucked behind the runners at the fifth and sixth, one near the fence and the other outside of the pack. Dominant under Moreira was settled at a considerable distance from the leaders due to the wide draw. Denim And Ruby sped up and shared the lead in the middle of the race while Gentildonna remained near the rails. In the finishing straight Denim And Ruby lost the power, Cirrus Des Aigles and Ambivalent loomed up but could finished just second and third after Gentildonna galloping in mid-track gaining a 1.5 length win. Dominant, unfortunately, lost considerable ground and could barely break through the barrier of the third-runner-up Empoli although he made an attempt to come 10 lengths closer to the leaders. Up to this moment, Japan team also had a double – levelling Hong Kong team with number of wins but a larger amount of prize money.



「非洲傳說」勝出今屆杜拜世界盃。  
African Story - winner of Dubai World Cup 2014.



杜拜世界盃主辦當局在大賽舉行前一晚為嘉賓及傳媒安排「杜拜之夜」。  
Dubai World Cup organiser arranged Dubai Race Night for guests and the media a night before the race.

到全晚焦點杜拜世界盃，上陣馬多達十六駒，數量乃歷年之冠，威靈的港日兩地，分別以「事事為王」、「軍事出擊」及「巴比倫王」(Belshazzar)、「北港火山」(Hokko Tarumae) 雙龍出海，可是今回猛虎不及地頭龍，主場阿聯酋出馬多達七匹，其中兩位油王馬主威頓酋長的「埃塞王」(Mukhadram) 及高多芬馬房 (Goldolphin) 名下「非洲傳說」(African Story) 應聲彈出，未幾「埃塞王」上前帶離四馬位之先，「非洲傳說」、「北港火山」及「希臘小子」(Ron The Greek) 三駒如影隨形，牽連「事事為王」固守內欄第六位，「軍事出擊」則留居兩乘之後。入直路「埃塞王」率先透出，但「非洲傳說」在高多芬主帥蘇萊兆輝 (Silvestre De Sousa) 輕催下迅即飄離，「埃塞王」穩獲亞席，高多芬另一駒「山貓」(Cat O'Mountain) 第三，阿聯酋包辦三重彩，練馬師蘇萊在頒獎台上神態自若，反觀平日相當嚴肅的穆罕默德酋長 (Sheikh Mohammed)，喜形於色的手舞足蹈，還展示勝利手勢，其實這也可以理解，高多芬於2012年憑Monterosso「蒙泰羅索」於此賽報捷，去年則落入美國代表Animal Kingdom「動物王國」手上，今重奪獎座焉能不高興！



重奪失落的杜拜世界盃，連一向冷靜的穆罕默德酋長都歡喜若狂。  
In contrast with his calm nature, Sheikh Mohammed went into ecstasy after gaining the trophy of Dubai World Cup he had lost.

There were 16 world-class horses – an unprecedented huge fleet – contending in the focus of the night – Dubai World Cup; both Hong Kong and Japan had two runners, Akeed Mofeed and Military Attack from the former and Belshazzar and Hokko Tarumae from the latter. The UAE, where the races took place at, landed 7 gallopers, two of them – Mukhadram owned by Sh Hamdan bin Rashid Al Maktoum and African Story from Goldolphin had fast start. Mukhadram was then ridden forward 4 lengths ahead of the stalking African Story, Hokko Tarumae and Ron The Greek. Douglas Whyte tucked Akeed Mofeed near the fence behind five leaders and Military Attack maintained a considerable distance from the leaders. In the straight, Mukhadram ran clear of the rivals, but his lead was then overtaken by African Story strided up by first jockey of Goldolphin Silvestre De Sousa; Mukhadram finished second before Cat O'Mountain, another horse from Goldolphin; the first three were all UAE runners. Sbin Suroor, trainer of African Story, stood on the stage with aplomb, whereas the story-faced Sheikh Mohammed went into ecstasy waving his arms and making the V-sign, though this did not surprise me because last year Goldolphin was defeated by Animal Kingdom from America and failed to defend their victory claimed by Monterosso in 2012; this victory, therefore, was a thrill to him!



騎師蘇兆輝勝後接受群眾歡呼。  
Silvestre De Sousa won a round of massive applause after race.



香港代表「軍事出擊」受阻未能認真施為。  
Military Attack from Hong Kong was hindered on his way to success.

MASTER MIND

大師班



「天久」  
Lucky Nine

# 柏寶專訪： BRETT PREBBLE

離開？  
未係時候！

柏寶，這名字在澳洲和香港的馬圈中沒有人不曉，他是兩屆澳洲墨爾本冠軍騎師，而在2004至2005年度香港馬季，他正式長期來港發展其策騎事業，直至今時今日，這位好手在港已發展了10個年頭，以其戰績來看，他可算是在港近10年中最好的騎師之一，不過俗語有云「人生有幾個10年」，回望這段策騎生涯，柏寶可說一句「滿意」，而在其40歲之前，他表示仍會在港打拚，務求將其策騎事業再創高峰，不過之後這位好手就會靜思其人生下半部的路向。

撰文：清風

It Isn't  
Time to  
Leave Yet!

The name, Brett Prebble, is as well known in Hong Kong horse racing as in his native Australia. The champion Melbourne rider settled in Hong Kong in the 2004-05 season and has subsequently positioned himself as one of Hong Kong's finest jockeys. Looking back, Prebble can certainly say that he is satisfied with his lot and has claimed that he will remain in Hong Kong until he turns at least 40, before deciding where life takes him from there.

Text: Ching Fung



柏寶憑「天久」勝出本年度主席短途獎。  
Prebble won this year's Chairman's Sprint Prize with Lucky Nine.

在上世紀90年代末，柏寶在澳洲可算是炙手可熱的騎師，他曾兩度奪得澳洲墨爾本冠軍騎師名銜，在澳洲其策騎事業正如日方中之時，當年只得廿多歲的他毅然放棄澳洲的高峰事業，並決定來港開始其策騎生涯的新頁。回想起當初，柏寶說：「事實上香港是一個我很想前來策騎的地方，不過當年我仍年輕，我的恩師表示仍未是時候，而在1998年時，我曾策騎『百達星』來港出戰香港國際瓶，雖然無功而還，但那時我對本港的賽馬環境加深了解。之後在2000年，我再來港，並參與國際騎師錦標賽，當時我更憑『創業精神』贏馬，這更令我感到他朝有日我會前來這東方之珠發展。在2002至2003年度馬季尾，我初次來港作短暫客串，當時約三個月的時間，雖然我只能取得3場頭馬，但其中我憑『計得精彩』贏出一級賽香港冠軍暨

遮打盃，這已令我覺得相當值得，而到2004至2005年度馬季，我才正式來港作長期發展，直至今時今日已有10年的時間了。」

In late 1990s — and only in his early 20s — Prebble was one of the hottest riders in Australia, and was twice named Melbourne's champion jockey. But then, Prebble decided to take up a contract in Hong Kong and a new chapter (a very successful one) commenced. "Actually, Hong Kong had always been a place where I wanted to ride, but back then, I was advised, it was too early to make the change. In 1998, I rode in the Hong Kong Vase on board Star Binder and although we didn't win, it was

a great experience and gave me a better understanding of Hong Kong's racing environment. Then, in 2000, I came to Hong Kong again to ride in the International Jockey's Championship, and won with Successful Spirit. This motivated me to eventually further my career in this 'Pearl of the East'. At the end of the 2002-03 season I came to Hong Kong as a visiting jockey for around three months. Even though I only rode three winners, one of those was the G1 Hong Kong Champions & Chater Cup with Precision, which certainly made the trip worthwhile. The following season I transferred to Hong Kong and happily have been here ever since.



柏寶騎拍『計得精彩』搵威2003年一級賽香港冠軍暨遮打盃。Partnering Precision, Prebble won gloriously in the 2003 Hong Kong Champions & Chater Cup.



「牛精福星」為柏寶勇奪日本安田紀念殊榮，是他最喜歡的香港馬。Bullish Luck won the G1 Yasuda Kinen for Prebble. He is Prebble's favorite Hong Kong horse.

對於一位勇於挑戰自己的騎師來說，來到高手雲集的香港馬圈發展，當然更會激起自己的鬥心，而渴望登上本港冠軍騎師寶座的目標，這夢想對柏寶而言從來沒有改變，他說：「對於一位騎師來說，成為冠軍騎師當然是目標所在，不過要在香港登上寶座，確實要天時地利人和集一身才可成事，如沒有足夠馬房支持根本不能完成這夢想。雖然我在2006至2007年度馬季開始連續5季在騎師榜中排得第二名，但就是仍差一步未能達成心願，尤其在2009至2010年度馬季，我贏出99場頭馬，最終仍不敵贏得100場頭馬的韋達，令我與冠軍騎師之名擦身而過，這確實是有點遺憾。雖然我曾多次與冠軍騎師之名無緣，加上現時香港馬圈亦多了不少好騎師在此發展，但我對爭奪冠軍騎師名銜的目標沒有變過，希望我在港策騎的日子中仍可有機會一償這心願。」

As a jockey who thrives on continually challenging himself, Prebble's competitiveness is stimulated in Hong Kong where many of the world elites gather. And his dream of becoming Hong Kong's champion jockey has never diminished: "Becoming a champion is certainly every jockey's goal. But to achieve such a milestone in Hong Kong requires the combination of right timing, right place and right people — and it becomes an impossible task if you can't get the right support from stables. Ranked second for five consecutive years on the jockeys' premiership, I was always just one step away from my dream. I came very close in 2009-10 when my 99 winners was just one shy of Douglas Whyte's record of 100. The title of champion jockey remains my goal, and hopefully it is a dream that I can eventually fulfill."





短途名駒「蓮華生輝」曾在柏寶胯下勝出新航短途錦標。Sacred Kingdom, a star sprinter, once won the International Sprint being Prebble's ride.

雖然柏寶未能在港成為冠軍騎師，但他亦被人冠以「大賽騎師」之名，始終這位好手曾夥拍不少良駒贏得一級賽殊榮，更策騎不少本港佳駒衝出香江揚威世界，如2005年騎「好望角」在澳洲贏澳洲錦標（Australia Stakes）、2009年騎「蓮華生輝」和2013年騎「天久」兩度在新加坡勝出國際短途錦標（International Sprint），不過對於有兩匹本港馬，柏寶特別喜歡和認為最值得懷念，他說：「我在港發展已有10年時間，本身確實騎了不少好馬贏得大賽，對於在港從騎至今，我最喜歡的一駒是『牛精福星』，此駒性格乖巧，每逢在直路上我要牠加速，馬匹即交出良好反應，並以旋風式後勁趕過對手贏馬，而在2006年5月，我先夥拍牠在港攻下冠軍一哩賽，之後於6月再遠征日本贏出國際一級賽安田紀念賽（Yasuda Kinen），如此彪炳戰績，當然令我留下深刻印象。至於我在港贏過不少大賽，但對於自己來說，最具意義的一場大賽就是策騎『騏綵』贏國際賽香港短途錦標，當天能贏出這場大賽對我而言有特別意思，加上我與此駒馬主王氏一家相當熟絡，能為他們贏取大賽殊榮，我當然特別開心。」

Although Prebble has not grabbed that elusive title in Hong Kong, he is acclaimed far and wide as a 'big race jockey' and has combined with many outstanding horses to win G1 races, including a number of Hong Kong horses on the international stage. For example, he won the Australia Stakes in riding the Hong Kong trained

Cape Of Good Hope in 2005, and won the International Sprint in Singapore twice with Sacred Kingdom in 2009 and Lucky Nine in 2013. Among Hong Kong horses, there are two that Prebble favors above others: "During my 10 years in Hong Kong, I have ridden many superb horses to win many races, but my favourite is Bullish Lucky. This horse has a wonderful temperament and every time I asked him for extra, he responded well and with explosive power. In May 2006, we

won the Champions Mile in Hong Kong and in June, we travelled to Japan and won the G1 Yasuda Kinen. Such splendid results have left a deep impression and, as for the many important races that I have won in Hong Kong, the most significant one was the Hong Kong Sprint with Absolute Champion. It was really special for me to win this race, and since I am well acquainted with the Wong family — the horse's owners — I was so happy to be able to win that race for them."



「勝眼光」勝出2009年冠軍一哩賽，是柏寶在港另一項一級賽殊榮。Sight Winner won The Champions Mile in 2009 — another G1 champion Prebble obtained in Hong Kong.



對於一位澳洲騎師來說，最大成就莫過於贏墨爾本盃（Melbourne Cup）和金拖鞋大賽（Golden Slipper），而柏寶於2010年4月曾以「水晶百合」（Crystal Lily）勝出金拖鞋大賽，至於在2012年11月，他憑「翠月」攻下全澳洲最重要的墨爾本盃，雖然這位好手已贏得澳洲騎師中最想贏的大賽，但他表示還有美中不足的地方，且說：「墨爾本盃是澳洲騎師夢寐以求要贏的大賽，在2012年時我憑『翠月』已完成了這心願，雖然如此，但我仍有一場澳洲賽事非常恨贏，就是一級賽覺士盾（Cox Plate），因為這場大賽非常有挑戰性。此賽途程為草地2040米，並在滿利谷馬場（Moonee Valley racecourse）舉行，而這馬場一向相當考驗騎師功夫，因為直路甚短，若然想勝出此賽，掌握發力點很重要，直至現時為止，我亦只曾在這場大賽中取得上名成績，所以希望有一天，我可夥拍一匹良駒勝出覺士盾。」

Undoubtedly his greatest achievements as a jockey in Australia was the 2010 Golden Slipper with Crystal Lily and the nation's most prominent race — the 2012 Melbourne Cup — with Green Moon. The Melbourne Cup is the race that every Australian jockey dreams of winning but there's at least one more race on his 'bucket list': "There is still another Australian race that I would love to win, and that is the G1 Cox Plate ... this is a very challenging race over 2040m at Moonee Valley. To win this race, one has to be in perfect control and know exactly the right time to hit full gear. It's a terrific race."



柏寶在2006年策騎「騏綵」勝出香港短途錦標，對他來說意義重大。In 2006, Prebble won the Hong Kong Sprint atop Absolute Champion — a meaningful event in his career.

柏寶在港已發展了10年的時間，近年有不少謠言傳他會離開香港返澳洲發展，對於這傳聞，這位澳洲籍騎師作出了正面回應，且說：「騎師的生涯不是易過，為了要跑好每一場賽事，在體能上經常要保持最佳水平，又要控制飲食，兼且精神上亦需要花不少心思研究賽事形勢，因此在身心方面都造成一定耗損，而在策騎生涯中我亦曾遇上不少墮馬意外，本身有不少傷患在身，所以在年紀漸大之下，我亦要考慮到自己將來的路向。現年我已36歲，我決定了在40歲之後會暫時休息，或者會暫停策騎半年或一年的時間，而之後我會否再返港策騎，或是留在澳洲發展亦未決定，但就可以肯定一點，40歲時將會是我人生的轉捩點。不過在此之前，我仍會落地地跑好每一場賽事，希望報答每一位支持我的人。」

In recent times there have been rumours that Brett Prebble will soon leave

Hong Kong for Australia: "It's not easy to be a jockey — to perform well in every race, you have to stay at your fittest and control your diet, and have to study each race with the utmost attention. It's a huge strain on both body and mind. What's more, during my career, I've been injured multiple times. Now that I am growing older, I have to consider my future. Having turned 36 this year, I have decided that I will take a rest after I turn 40 and maybe stop riding for a year or so. It's uncertain whether I will stay in Hong Kong or go back to Australia to continue my career after that. But you can rest assured that until that time I'll be giving every single race my best to show my gratitude to every supporter."



柏寶熱愛家庭，圖為回港慶祝勝出墨爾本盃時所攝。Prebble is a family man. This picture was taken after Prebble returned to Hong Kong to celebrate his win in the Melbourne Cup.



策騎「翠月」(Green Moon)勝出2012年墨爾本盃，是柏寶事業的里程碑。Winning the 2012 Melbourne Cup atop Green Moon was a milestone in Prebble's career.

事實上柏寶除了是一位騎師之外，他亦是一位賽馬產品公司的老闆，因此若然他有一天掛靴，本身亦不愁生活。柏寶的公司 Persuader 業務遍至全世界，包括澳洲、新西蘭、歐洲、香港、南非等，而有不少世界頂尖騎師都惠顧其公司的馬具產品，包括英國冠軍騎師戴圖理 (Frankie Dettori)、法國冠軍騎師柏兆雷 (Olivier Peslier)、澳洲冠軍騎師岳禮華 (Damien Oliver)、甚至其宿敵香港冠軍騎師韋達等，這就更證明其公司的產品質素優良。對於公司的發展大計，柏寶說：「Persuader由2000年成立至今，由我和拍檔Mark Bourke打理，現時公司發展了14年的時間，業務遍佈全球，

而世界各地的馬圈人士可到我的公司網站 [www.persuader.com.au](http://www.persuader.com.au) 訂貨。正因為我是騎師出身，所以很清楚騎師的需求，從而可度身訂造最合適的馬具給不同騎師，其中近年來蘇銘倫 (Christophe Soumillon) 就前前後後向我們訂製了40條馬鞭，自己用之餘，有時亦可送給馬迷。現時我公司的業務主要是在澳洲和歐洲，希望下個目標可擴展到美國，而為了控制成本，我們亦將產品的分件在中國生產，然後運回澳洲組件成製成品出售。」

Apart from being a jockey, Prebble is also a owner of a company that sells racing equipment and clearly has other options for a life out of the saddle. Prebble's company, Persuader, is recognised throughout the world, including Australia, New Zealand, Europe, Hong Kong and South Africa with many of the world's leading jockeys sourcing equipment from his company, including Britain's champion jockey Frankie Dettori, France's champion jockey Oliver Peslier, Australia's champion jockey Damien Oliver, and even his rival in Hong Kong, Douglas Whyte. Since it was established in 2000, Persuader — managed by my partner Mark Bourke and I — has

developed on a global scale and, after 14 years, people from all over the world order equipment online through the company website: [www.persuader.com.au](http://www.persuader.com.au). As I am a jockey myself, I know very well what jockeys really need, and our equipment can be tailor-made to suit each jockey's requirements. Christophe Soumillon has ordered 40 whips in recent years. Currently, Persuader mainly focuses on Australia and Europe, and our next target is to expand its scope to North America. We produce some components in China and have them shipped back to Australia to assemble for sale."



殿堂級騎師戴圖理 (Frankie Dettori) 都是柏寶的顧客。The legendary jockey Frankie Dettori is also one of Prebble's client.



柏寶開設的馬具公司Persuader。Prebble's company Persuader in Australia selling racing equipment.

## PEEP OF THE EVENT

### 馬壇前瞻

經過杜拜世界盃賽馬日的空前成功後，香港隊下一個遠征目標將會是五月十八日的新航國際盃賽馬日，而今年香港報名馬的陣容相當強勁，有機會繼上年「天久」及「軍事出擊」後，再一次包辦兩場一級賽殊榮。

撰文：張天生

Following the unprecedented success of Hong Kong horses at the Dubai World Cup, the next item on the agenda is the Singapore Airlines International Cup on 18<sup>th</sup> May. This year, competition will again be fierce following on from the success of Lucky Nine (KrisFlyer Sprint) and Military Attack (Singapore International Cup) in 2013 and a similar result beckons.

Text: Cheung T.S.

今屆新航國際盃賽馬日，一共吸引了十六個國家及地區共一百六十四匹馬報名參戰兩場一級賽，分別是總獎金三百萬坡元（約一千八百九十萬港元）的二千米一級賽新航國際盃，及總獎金一百萬坡元（約六百三十萬港元）的千二米一級賽KrisFlyer國際短途錦標。

先看看今年新航國際盃的初步名單：上屆盟主「軍事出擊」今年將會以衛冕身份重來，事實上此駒狀態自踏入一月後越來越好，而且在二月份時勝出一級賽香港金盃。雖然在三月尾出戰杜拜世界盃落敗，但該仗連番受阻困在馬群之內，根本沒有認真施為而戰敗。若果回到香港先贏愛彼女皇盃，繼而再戰新航國際盃成功衛冕，相信會是一個神話，尤其是由最熟場地的四屆新加坡冠軍騎師莫雷拉策騎，發揮當然更勝一籌。



「花月春風」(右)  
Dan Excel (right)



「軍事出擊」上屆以破紀錄時間勝出新航國際盃。  
Military Attack had a record-breaking win last year in Singapore Airlines International Cup.

Elite Racers Gather to Challenge

# the Singapore Airlines

## International Cup Day

各路群雄進擊新航國際盃賽馬日

The call for nominations for this year's Singapore Airlines International Cup Day has attracted 164 horses from 16 countries with the two major races being the G1 2000m Singapore Airlines International Cup with a purse of S\$3 million (around HK\$18.9 million) and the G1 KrisFlyer International Sprint with a purse of S\$1 million (around HK\$6.3 million).

Taking a look at the potential runners in 2014, Military Attack returns and is in stellar form having won the G1 Hong Kong Gold Cup in February. Although he was defeated in the Dubai World Cup at the end of March, he had absolutely no luck in

running. Military Attack was due to line up in the QE II Cup before heading to Singapore and victory in both races would surely see him attain legend status. He will undoubtedly be helped by four-time Singapore champion jockey Joao Moreira.



新加坡金盃冠軍「達標」  
Target Achievement — champion of Singapore Gold Cup

香港隊報名馬除了「軍事出擊」外，上屆亞軍「花月春風」也有在名單之中，加上在杜拜世界盃取得第五名的「事事為王」，於杜拜免稅店盃中未竟全功的「將男」，以及香港打吡盟主「威爾頓」，香港隊可說是強勢出擊。尤其是「花月春風」及「事事為王」兩駒，均已經在外地證明了本身擁有爭雄的威力，預計兩駒均會先出戰愛彼女皇盃，然後才向這場賽事進軍。從這個陣容所見，香港隊絕對有力成功衛冕這項賽事。

不過當然也要看看一眾外來對手，與「軍事出擊」同為國際評分124分的愛爾蘭代表「魔術大師」(Magician)，此駒剛在杜拜司馬經典錦標負於「貴婦人」(Gentildonna) 只得第六名，今次縮程回到二千米，將會對這匹育馬者盃草地賽盟主有很大影響。另外還有勝出多項一級賽包括愛爾蘭冠軍錦標的「朦朧美態」(The Fugue)，但此駒剛在免稅店盃大敗廿六個馬位，會否出戰也成疑問。

其餘報名馬匹，還有在免稅店盃取得亞軍，由郭克訓練的「民族英雄」(Vercingetorix)；加拿大國際錦標冠軍「搖滾專輯」(Joshua Tree)、諾頓錦標冠軍「寶貝駒」(Boban)；香港盃亞軍「東京光環」(Tokei Halo) 等等。同時澳門今次也有馬匹報名，就是庄建設訓練的「新品威」，不過相信入圍機會相當低。

Aside from Military Attack, other Hong Kong horses include Dan Excel, who was placed second last season; Akeed Mofeed, fifth in the Dubai World Cup; Blazing Speed, unlucky in the Duty Free Cup; and Designs On Rome, winner of the Hong Kong Derby ... all heading up a very strong team of Hong Kong runners. Dan Excel and Akeed Mofeed have already proven their ability to win overseas and it is estimated that both horses will first challenge the QE II Cup before going to Singapore. Hong Kong certainly has what it takes to win the race again.



新加坡堅尼冠軍 — 「步步高陞」  
Millions More — prizewinner of Singapore Guineas

Still, they will face some tough competition: Irish representative Magician, who is rated 124 on the international rankings (identical to Military Attack), was defeated by Gentildonna when sixth in the Dubai Sheema Classic, but will appreciate the drop back to 2000m. There is also The Fugue, which had won multiple G1 races (including the Irish Champion Stakes), but since he was 26 lengths off the winner in the Duty Free Cup, horse just fell 26 lengths behind in the Duty Free Cup, his chances will probably be deemed minimal.

Other nominated horses include Mike de Kock's Vercingetorix, who was second in the Duty Free Cup; Joshua Tree, winner of the Canadian International Stakes; Boban, winner of the Chipping Norton Stakes; Tokei Halo, winner of the Hong Kong Cup. At the same time, a Macau horse – K.C. Chong-trained Wonder Mossman also applied for this race, but it is believed that its chance of getting in is quite low.

至於本土代表方面，包括有新加坡堅尼冠軍「步步高陞」(Stepitup)、萊佛士盃冠軍「好簡單」(Super Easy)、新加坡金盃冠軍「達標」(Tropaios)，以及冒起中的新星如「尊尼吉他」(Johnny Guitar) 等，相信到時必定有一番龍爭虎鬥。

KrisFlyer國際短途錦標為世界短途挑戰賽的第四關賽事，也吸引到不少頂級短途份子參戰，包括上屆盟主「天久」。「天久」今年成績算是不差，先在一級賽萬利加多錦標取得亞軍，回到香港後更勝出一級賽主席短途獎，但在女皇銀禧紀念盃中表現令人失望，且看能否在今戰重振雄風。

剛在杜拜金紗軒錦標包辦連贏位的「練力之城」及「好好計」均有報名列陣，前者如果能夠勝出今仗，再加上十二月時勝出香港短途錦標，便可以奪得一百萬美元的特別獎金，相信練馬師約翰摩亞定必會派出此駒參戰。其餘報名的港隊參戰馬，包括「一寶」、「恩格斯」、「積多福」及「好健康」，但相信只有「天久」、「練力之城」及「好好計」獲邀參戰的機會較大。

As for local representatives, nominees include Stepitup, winner of Singapore Guineas; Super Easy, winner of the Raffles Cup; Tropaios, winner of the Singapore Gold Cup; and rising star Johnny Guitar.

As heat four of the Global Sprint Challenge, the KrisFlyer International Sprint has also attracted many of the world's top sprinters, including last year's winner Lucky Nine whose performances this year have been mixed: after finishing second in the G1 Manikato Stakes in Australia and won the G1 Chairman's Sprint Prize after returning to Hong Kong, his performance at The Queen's Silver Jubilee Cup was disappointing.

Sterling City and Rich Tapestry, who ran one-two in the recent G1 Golden Shaheen, have both been nominated and if the former can win the KrisFlyer, coupled with his Hong Kong Sprint in December, his owners will receive a special reward of US\$1 million. Therefore, it is believable that John Moore will send in this horse to race. Other Hong Kong horses that nominated include Charles The Great, Frederick Engels, Super Jockey and Super Lifeline, but at this stage the most likely are Lucky Nine, Sterling City and Rich Tapestry.



萊佛士盃冠軍「好簡單」  
Super Easy — victory of Raffles Cup



「好好計」  
Rich Tapestry



「火箭人」曾於2011年勝出新航短途錦標。  
Rocket Man was the winner of 2011 Singaporean Airlines sprint stakes.

其他外隊馬匹方面，較為受注目的是澳洲多項一級賽冠軍「變革時機」(Moment Of Change)，以及剛勝出一級賽佐治萊特錦標的「拜倫勳爵」(Gordon Lord Byron)，不過近年澳洲短途水準大幅下降，去年的「神速寶駒」(Bel Sprinter) 也被「天久」拋離甚遠，看來要威脅香港隊這批短途精英，非要再進一步不可。另外名單中有不少在金莎軒錦標及阿喬斯短途錦標中列陣的馬匹，包括愛爾蘭代表「百望豐盛」(Balmont Mast) 及「俄國精神」(Russian Soul)，英國代表「意國貴族」(Medicean Man)、阿聯酋代表「繽紛色彩」(United Color) 等，且看這些馬匹能否在今戰重振聲威。

本土代表方面，最叫人期待當然是二零一一年冠軍「火箭人」(Rocket Man)，不過此駒自二零一二年四月勝出獅城盃後，已有兩年時間沒有上陣，現時年屆八歲未知退化程度如何，就算能夠上陣也難以看好。其他參戰馬中如「巨先生」(Mr Big)、「傑精神」(Zac Spirit)，相信也難以與香港馬匹對抗。

As for overseas horses, the more high-profile ones include Moment of Change, which has won multiple G1 races in Australia, and recent G1 George Ryder Stakes winner, Gordon Lord Byron. Last year the Aussie representative was Bel Sprinter who was outclassed by Lucky Nine. Others which are possible to back up from the Golden Shaheen and Al Quoz Sprint, include Irish representatives Balmont Mast and Russian Soul, British runner Medicean Man and UAE sprinter United Color.

Among local representatives, one of the most anticipated runners is 2011 champion Rocket Man, but he hasn't raced since winning the Lion City Cup in April 2012. Now a rising eight year old, his long layoff would seem to diminish his chances. It is believed that other participating horses, such as Mr Big and Zac Spirit, cannot pose considerable threats to Hong Kong horses.

周大福

CHOW TAI FOOK

*Reflections of Siem*

• Review of •

# Australian Sires

• 澳洲首季種馬成績檢閱 •



I AM Invincible

育馬業一向以來都是循環不息，有老種馬退下來的同時，也有新種馬加入。今年有不少新種馬的子嗣投入競賽行列，現時全部屬於兩歲馬，在此作個初步的結算，看看哪匹首季種馬在澳洲稱王。

撰文：邵基

Each year there are numerous new stallions being introduced to thoroughbred breeding replacing older ones. This year, as usual, many progenies of new Australian stallions had their two-year-old races; here is a quick review of the results, from which you can see the prospect of the novel stallions.

Text: Henry Siu



Vinnie Eagle — I Am Invincible目前成績最好的子嗣！  
Vinnie Eagle — the most successful heir of I Am Invincible.



Denman

今季暫時位列榜首，就是現於 Yarraman Park 配種，配種費為一萬一千澳元的 I Am Invincible。此駒出自愛爾蘭種馬 Invincible Spirit，其母則是出自老牌種馬 Canny Lad 的 Cannarelle。I Am Invincible 本身競賽生涯成就不高，只贏過一場三級賽 Ewright.Com 錦標，以及表列賽 Sir John Monash 錦標。不過其子嗣完全繼承了他的早熟及速度，現時已有二十五匹子嗣開上戰陣，共有八匹兩歲馬取勝共得十場頭馬，其中更有三匹勝出錦標賽，分別是在紐西蘭上陣的 Vinnie Eagle 勝出千二米三級賽日蝕錦標 (Eclipse Stakes)、Bassillique 勝出 1010 米表列賽 Phelan Ready 錦標，以及 Fuld's Bet 勝出千一米表列賽詹格克錦標 (Gimcrack Stakes)。

On the top of the list this season is I Am Invincible owned by Yarraman Park; the stallion by Irish Invincible Spirit out of the female-line of Cannarelle (sired by Canny Lad) is standing at a stud fee of A\$11,000. Despite his mediocre racing performance — he won a G3 race in Ewright.Com Stakes and a listed race in Sir John Monash Stakes, his precocious heirs, inheriting the speed, were successful. 25 of them are active on racecourses, 10 wins were gained by 8 of them, and 3 of them even championed in stakes: Vinnie Eagle came first in 1200m G3 Eclipse Stakes in New Zealand, Bassillique won a listed 1010m race in Phelan Ready Stakes, and Fuld's Bet ran first in a 1100m listed race in Gimcrack Stakes.

以首季有子嗣參賽來說，I Am Invincible 成績算是不過不失，因為上季的最佳新種馬 Northern Meteor 不但有三匹錦標賽頭馬子嗣，更有一匹子嗣 Romantic Touch 勝出一級賽阿堅斯錦標 (J.J. Atkins Stakes)，單看此點可能是略為遜色，還看稍後演出能否更進一步。

In comparison, last season's best stallion, Northern Meteor, was more fascinating that 3 of his heirs won stakes races; apart from that, Romantic Touch even came first in the G1 J.J. Atkins Stakes. That said, the result of I Am Invincible is still satisfactory, we should keep track of the runners sired by him that just had their debut and may have better performance in the coming seasons.

第二位就是現時在Darley牧場配種，配種費為二萬七千五百澳元的Denman。此駒出自同屬Darley牧場的「白金礦」(Lonhro)，其母Peach則出自超級老牌種馬Vain。Denman服役時已取得九捷，包括一級賽金玫瑰錦標(Tooheys New Golden Rose)，也贏過兩場二級賽、一場三級賽及一場表列賽，為「白金礦」最佳的子嗣。現時Denman共有十二匹子嗣上陣，其中四匹子嗣取勝共得六場頭馬，不過只有一匹勝出錦標賽，該駒就是勝出一千米表列賽新南威爾斯育馬者碟(NSW Breeders' Plate)的Law，而牠在二級賽銀拖鞋錦標(Silver Slipper Stakes)取得第四名。

Second on the list is Denman, a stallion standing for A\$27,500 at Darley. He is by Lonhro (also in Darley) out of Peach sired by the famous Vain. Denman was the best heir of Vain, he won 9 races in sum including the G1 Tooheys New Golden Rose, two G2 races, a G3 race and a listed race. There are 12 horses bred by him active in races currently, 4 of them had a total of 6 wins; yet just one of them — Law — raked up a win in stakes, he came first in the NSW Breeders' Plate 1000m listed race, and fourth in a G2 race in Silver Slipper Stakes. Denman was not a precocious type and there is no expectation that his offspring are, so the seemingly dissatisfying result was not surprising.

位列第三至第十名的種氏，均沒有子嗣勝出錦標賽，而且取勝頭馬也並不多，像第三名的「大抱負」(Duporth)般，此駒貴為Red Ransom子嗣，其母為出自Success Express的Staging，在服役時三捷包括一級賽BTC盃，但至今共有十一匹子嗣上陣，卻只有一匹子嗣取勝，這匹就是早前在一級賽藍鑽石錦標取得季軍的「辮子髮式」(Cornrow)，如果計頭馬勝出率的確是十分差，但是若以「辮子髮式」現時的成就來說，這個父系已有一匹細黑字體子嗣，其實已算是有所成就了。

Other stallions on the 'top 10' list had no breed running in stakes, and only a few of them came first in other races. For instance, Duporth, this season's third top stallion by Red Ransom from Staging sired by Success Express, had 3 wins including a G1 BTC Cup race; however, only 1 of his 11 descendants lifted a trophy, that is, Cornrow that won in Blue Diamond Stakes. In view of this, this male-line can be said to be thriving if any of its runners could be awarded Black Type.

至於子嗣勝出率達一半的分別有第八位的Dreamscape，以及第十位的Wilander。Dreamscape出自曾揚威歐洲的「選擇」(Choisir)，其母為出自Ferdinand的Faith In Dreams，一生四捷包括二級賽史丹福錦標(Stan Fox Stakes)及三級賽利物浦城盃(Liverpool City Cup)。Dreamscape退役後在Widden Stud配種，配種價為五千澳元。現時只有四匹子嗣上陣，

但已有兩匹取勝，其中一匹就是曾在三級賽主席錦標(Mal Seccull Chairman's Stakes)取得亞軍的Bugatty，也曾在與年長馬對撼的一級賽閃電錦標，負於「勝利樂園」(Snitzerland)取得第八名。

Runners out of Dreamscape (at the eighth) and Wilander (at the tenth) had a winning percentage higher than 50%. Dreamscape, sired by Choisir that triumphed in Europe and out of Faith In Dreams dam sired by Ferdinand, had four wins including G2 Stan Fox Stakes and G3 Liverpool City Cup. Upon the end of his racing life, Dreamscape has been standing at Widden Stud for A\$5,000; at the moment, only four runners out of him are running, yet two of them have achieved great success — one of them, Bugatty, ran second in G3 Mal Seccull Chairman's Stakes and ran the eighth, after Snitzerland, in a fierce race with other adult horses in G1 Lightning Stakes.



名次 Ranking	種馬 / 國家 / Stallion / Country of origin Year of birth / Year of stud	父系 / 母系 Sire / Dam	出賽子嗣 Progeny raced	勝出子嗣 Progeny championed	勝出場數 Number of champion	勝出錦標賽子嗣 (場數) Number of progeny championed in stakes (Race meetings)	獲得獎金 (澳元) Stakes (A\$)	最佳子嗣 (獲得獎金) Best progeny (Stakes)	配種費 (澳元) Stud fee (A\$)
1	I Am Invincible (AUS) 2004 - 2010	Invincible Spirit - Cannarelle	25	8	10	3(3)	\$ 537,270	I Am Snippetty \$119,920	\$11,000
2	Denman (AUS) 2006 - 2010	Lonhro - Peach	12	4	6	1(1)	\$ 298,680	Law \$141,250	\$27,500
3	Duporth (AUS) 2005 - 2010	Red Ransom - Staging	11	1	1	0(0)	\$ 220,870	Cornrow \$167,850	\$16,500
4	All American (AUS) 2005 - 2010	Red Ransom - Milva	15	3	3	0(0)	\$ 177,495	Invisible \$68,750	\$16,500
5	Medaglia d'Oro (USA) 1999 - 2005	El Prado - Cappuccino Bay	7	3	3	0(0)	\$ 143,190	Nostradamus \$74,750	/
6	Wicked Style (USA) 2005 - 2010	Macho Uno - Deviletta	18	1	1	0(0)	\$ 132,000	Wicked Temptation \$31,000	/
7	Red Element (AUS) 2004 - 2010	Red Ransom - Tracy's Element	17	2	4	0(0)	\$ 110,350	Element of Chance \$55,500	\$7,700
8	Dreamscape (AUS) 2005 - 2010	Choisir - Faith in Dreams	4	2	2	0(0)	\$ 109,900	Bugatty \$96,700	\$5,000
9	Manhattan Rain (AUS) 2006 - 2010	Encoista de Lago - Shantha's Choice	15	1	1	0(0)	\$ 81,380	Giuliani \$25,500	\$27,500
10	Wilander (AUS) 2005 - 2010	Exceed and Excel - Scandinavia	6	3	3	0(0)	\$ 79,845	Nordic Empire \$56,350	/

Wilander為「盡善盡美」(Exceed And Excel)子嗣，其母為出自短途名種Snippets的Scandinavia，在2007年的澳洲復活節周歲馬拍賣會(Easter Yearling Sale)以六十二萬五千澳元售出。但其競賽成就並不出眾，一生四場頭馬包括二級賽史利士錦標(Schillaci Stakes)。不過由於牠是與二級賽全齡經典賽(The Age Classic Stakes)冠軍「萬利時」(Magnus)為同母兄弟，加上整條母線都出過多匹級賽冠軍，因而也被挑選成為種馬。現時牠已有六匹子嗣上陣，其中三匹已經取勝。

Wilander by Exceed And Excel out of Scandinavia (by Snippets) was sold at A\$625,000 in the Easter Yearling Sale in 2007. He had 4 wins in total including G2 Schillaci Stakes. Despite the unexceptional racing record, he was still chosen to be a stallion, for he and Magnus, the winner of G2 The Age Classic Stakes, are from the same female-line which produced numerous great gallopers. Out of the 6 horses by him running, 3 have already run first.

其實大部份兩歲馬的級賽賽，均是在踏入秋季嘉年華才開始，因此在最終年結時，這個排名也可能有很大的變化，大家不妨多加留意。

As a final reminder, it is noteworthy that the ranking could be distinctively different by the end of this year because most of the two-year-old graded races are in autumn.

SITE VISIT

遊馬場

釜山馬場賽事刺激精彩。  
Races held in the Busan Race Course are full of excitement.

相對於日本、香港等亞洲賽馬先進國家，韓國賽馬的水準暫時有所不及，然而有關方面近年積極提升賽事水準及育馬事業，並不斷優化馬場設施，當中於2005年啟用的釜山慶南馬場（Busan Race Course），佔地面積超過一百萬平方米，建造費用約五億美元，可算是當地賽馬發展的一個重大里程碑。

撰文：維亞

When compared with Asian centres, such as Hong Kong and Japan that are globally recognised for their respective racing industries, Korean racing is relatively uncharted territory. However, Korea has actually been very active in raising the standard of races and its breeding infrastructure in recent years, as well as its racecourse facilities – among them, the Busan Race Course. Opened in 2005, Busan is considered a significant milestone for Korean racing with its total area of 1,000,000 sq.m. and facilities which cost approximately US\$500 million.

Text: Rita Lee

Horse racing has been staged in Korea since the 1920s and the Joseon Racing Club was established in 1992 before being renamed the Korea Racing Authority in 1949. It remains the sole racing authority in Korea and conducts all wagering. Its mission is to host fair games and promote equestrian events, as well as to develop the breeding industry, and to monitor the advancement and rearing of horses. Currently, there are three racecourses in South Korea which host race meetings, including the Seoul Race Course, Jeju Race Course and Busan Race Course. Correspondingly, there is the Jeju Stud Farm & Training Center, Jangsu Stud Farm & Training Center and Wondang Stud Farm & Horse Racing Academy ... the three major stud farms which cater to the country's breeding industry. In order to raise the standard of races, the Korea Racing Authority has been actively promoting globalisation in recent years by inviting overseas jockeys to participate. For instance, Brazilian jockey, Fausto Durso, who has been a mainstay in Macau, rode in Korea last year and left a winner, while English jockey, Darryl Holland, is currently based at Busan and is riding his share of winners.

早於二十年代初期，韓國已有賽馬事業，朝鮮賽馬俱樂部在1922年建立，直到1949年才改名為韓國馬事會（Korea Racing Authority），亦即目前政府監管下唯一合法舉辦賽馬的機構。韓國馬事會的目標為公正舉辦兼推廣賽馬，同時亦發展育馬業，並監管馬匹改良及培育、營運馬場內簡單的體育及休閒設施等。韓國目前共有三個馬場舉行賽事，分別是首爾賽馬場（Seoul Race Course）、濟州賽馬場（Jeju Race Course）及釜山慶南賽馬場。同時為配合育馬業，當地亦有濟州牧場（Jeju Stud farm & Training Center）、長水牧場（Jangsu Stud Farm & Training Center）及元堂牧場及賽馬學校（Wondang Stud Farm & Horse Racing Academy）三大牧場。另外，韓國馬事會為提升賽事質素，近年亦積極推動國際化，並邀請海外騎師作短期客串，如曾長期於澳門策騎的巴西好手杜西奧（Fausto Durso）去年曾轉往當地發展，首天出賽即取得1冠1亞1季，而英國騎師賀倫（Darryll Holland）目前則以釜山慶南馬場為策騎基地，成績不俗。



釜山馬場行政總裁金炳進（譯音）  
Kim Byung-Jin, Director of Busan Race Course



馬場看台氣氛熱鬧。  
The atmosphere is intense in the Grandstand.

# Busan Race Course – A Big Step Forward for Korean Racing

釜山慶南馬場：共建韓國賽馬新里程

現時韓國三個馬場中，以釜山慶南馬場最遲落成，於2005年正式開幕並舉行賽事。韓國馬事會一向為釜山慶南賽馬場感到自豪，皆因它除了為訪客從賽事中體驗天倫之樂外，馬場內現代化的設施可讓當局舉行國際性的賽事。釜山慶南賽馬場位於釜山的西面，佔地達307畝，場內共有1008個馬格，而馬場觀眾看台則樓高四層，更可容納30000位馬迷入場觀賞賽事。跑道方面，馬場內共有三條橢圓形的沙地賽道，大圈長2000米，而細圈則有1470米，而位於大細圈之內的一條長1300米的訓練跑道，由於賽事可以橫跨兩條跑道進行，從而增加娛樂性及刺激性。另外，所有賽事均是以左轉方向進行。

Among the three racecourses currently in use in Korea, Busan Race Course was the most recent to be opened in 2005 and it's a racecourse that the Korea Racing Authority has always taken a great deal of pride in, particularly as it is family friendly. The racecourse is located west of Busan city, occupying an area of 307 acres with 1008 stalls, and it provides a four-storey grandstand with a capacity of 30,000. As for its tracks, there are three oval sand surfaces at Busan Race Course, with an outer track of 2000m and an inner track of 1470m. The middle track is a training track of 1300m. As the race can be held crossing two tracks, it becomes more entertaining and exciting. Besides, all races are run anti-clockwise.

釜山慶南馬場可供全年跑馬，況且扮演城市公園的角色開放予觀眾入場，並提供無盡的機會讓家庭進行互動。馬場內更提供公眾網球場、排球場以及各類的體育設施讓觀眾使用。另外，從看台正門入場的觀眾，可帶同小朋友參與場內的策騎雪特蘭小馬活動，亦可租單車自駕環遊馬場，享受家庭之樂，場內亦有不少成人投注區，讓家長可同時照顧小朋友兼投注。

Busan Race Course can host races all year round and also acts as a theme park. Inside the racecourse, there are public tennis courts, volleyball courts and various sports facilities for the public to enjoy. Children can also enjoy "Ponyland" through the entrance on the Grandstand side and patrons can even rent a bike to explore the racecourse with family, while there are also numerous betting areas inside the racecourse, such that the parents can bet while taking care of their children.

此外，釜山慶南馬場的最大賣點必屬用鋼與玻璃設計，給予馬迷在賽事進行期間最好視覺享受的觀眾看台。而在四層高的看台，各層都擺滿高解像度的電視螢幕及自動化投注機器，而場內的職員亦樂於提供協助。另外，在賽事舉行當天，馬場內的職員主要負責客戶服務，不論馬迷處於看台哪一層，都可以找到職員協助。

One of the great features at Busan Race Course is its design of steel and glass. This design provides a spectacular outlook from the Grandstand and each level is equipped with high definition broadcasting screens and automatic betting machines – with ready assistance from helpful staff. Also, during race meetings, the staff will be mainly responsible for client servicing, therefore horse fans are able to seek help from the staff no matter which floor they are at.

最後，韓國馬事會為確保提供質素優良的賽駒，極力發展純種馬的育馬事業。透過從世界各地引入頂級的種馬，韓國近年已可以提供由本地生產的優秀兩歲賽駒。而從一系列的種馬中，來自美國的「萬里飛」(Menifee)是目前的冠軍種馬，旗下子嗣於2012年合共勝出64場頭馬，而最近更購入兩匹美國種馬「搖滾樂隊」(Rock Hard Ten)



韓國娛樂事業發達，場內又怎會少得歌舞表演。  
With the prosperous entertainment industry in Korea, it is not surprising to find singing and dancing performance in the racecourse.

與「漢昇」(Hansen)。不過，除了積極發展當地的育馬業，韓國賽馬會亦有希望進口更多質素優良的賽駒，從而提高賽事質素。

Last but not least, in order to supply quality racehorses, Korea is focusing on the development of its breeding industry. Through importing top-quality thoroughbreds around the world, Korea is now becoming much more self-sufficient by supplying great 2YO racehorses that are locally born in recent years, while its champion sire with descendants obtaining a total of 64 wins in 2012 is the US stallion, Menifee, while new stallions – Rock Hard Ten and Hansen – are recent imports. Committed to its future, the Korea Racing Authority is always seeking to import quality racehorses to raise the standard of its races.



### 全球最佳馬匹主題公園

釜山慶南馬場是韓國三個馬場中最遲落成的一個，除了設備最現代化，馬場新董事局更致力將之打造成全球最佳馬匹主題公園。釜山慶南馬場的賽馬設施達世界級水平，董事局同時亦重視場內六個主題公園的發展。迄今已投資八百六十六億韓圓，相當於八千一百八十萬美元，務求令主題公園的設施更新穎，更富娛樂性及趣味性。而要參觀這個全球獨一無二的馬匹主題公園，僅需付出二千韓圓(約兩美元)，絕對是物超所值，成為旅遊釜山必到的新景點。

### The World's Best Horse Theme Park

Among the three racecourses in South Korea, Busan Race Course is the newest one equipped with the most modern facilities. The management board endeavours to establish it as the world's best horse theme park. Apart from the horse racing facilities, the directors also stressed the development of the six theme parks in the racecourse – an investment of more than US\$81.8 million was spent on upgrading the park, which is becoming more entertaining. Recently, the racecourse has become a famous tourist attraction as the admission to this unique racing park is only US\$2.

馬場內亦安排設施讓小朋友與小馬近距離接觸。  
There is a petting area for kids to closely interact with ponies.

